

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 78

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 4 năm 2020

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 やまとしふかみにし1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2020年4月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Quầy tư vấn liên quan đến dịch bệnh virus Corona chủng mới (covid -19)

新型コロナウイルス感染症に関する相談窓口

Những ai có triệu chứng bệnh sau thì hãy gọi đến Trung tâm Tư vấn Người từ nước ngoài về-Người từng tiếp xúc người bị nhiễm để được tư vấn

- ① Các triệu chứng của bệnh cảm cúm và sốt từ 37.5°C liên tục 4 ngày trở lên (tính luôn cả khi phải uống thuốc hạ sốt)
- ② Cơ thể thật sự mệt mỏi (Cảm giác uể oải, không còn sức lực) và tức ngực, khó thở (hô hấp khó khăn)
(Nếu là người cao tuổi và người có bệnh nền ,phụ nữ có thai thì khi triệu chứng kéo dài khoảng chừng 2 ngày, hãy gọi ngay đến Trung tâm để được tư vấn)

Bằng việc tư vấn qua điện thoại, Trung tâm Tư vấn Người từ nước ngoài về-Người từng tiếp xúc người bị nhiễm sẽ giới thiệu Cơ quan y tế chuyên môn cho những người bị nghi nhiễm nCoV.

Trung tâm Tư vấn Người từ nước ngoài về-Người từng tiếp xúc người bị nhiễm

Điện thoại: 045-285-1015(24 giờ)

Đường dây chuyên dụng Trao đổi về Lây nhiễm Virus Corona TỈNH KANAGAWA

045-285-0536

① Ngày thường và Ngày nghỉ
(9:00~21:00)

②③④ Ngày thường
(9:00~17:00)

② Mỗi

045-285-0637

Ngày thường (17:00~21:00)

Ngày nghỉ (9:00~21:00)

Hướng
dẫn

① Những người có biểu hiện ho nhẹ sốt nhẹ, lo lắng về việc bị nhiễm, liên quan đến sức khỏe, ý tế

② Liên qua đến thông báo tình trạng khẩn cấp luật về các biện pháp đặc biệt (liên quan đến việc yêu cầu ngừng kinh doanh và đi ra ngoài)

③ Kinh doanh, cấp vốn, hỗ trợ về tài chính

④ Ngoài ra

Hướng dẫn liên quan đến việc cho vay tiền khẩn cấp

きんきゅうかしつけ かん あんない
緊急貸付に関するご案内

Đối với những ai đang gặp khó khăn về tài chính trong sinh hoạt, đời sống do phải nghỉ việc, thất nghiệp vì ảnh hưởng của dịch bệnh covid-19, sẽ được đặc cách hỗ trợ cho vay khẩn cấp một ít tiền.

(Những hộ gia đình đang nhận trợ cấp đời sống và những ai đã không đi làm từ trước dịch bệnh thì không thuộc đối tượng)

■Dành cho những người bị nghỉ việc, dừng kinh doanh (vay khẩn cấp một ít tiền)

1. Đối tượng: Những hộ gia đình bị ảnh hưởng bởi dịch bệnh covid-19 nên thu nhập giảm do nghỉ việc, dừng kinh doanh cần phải vay tiền khẩn cấp để duy trì sinh kế tạm thời cho gia đình.

2. Mức cho vay tối đa: 100000 yên

Tuy nhiên, đối với trường hợp dưới đây thì có thể vay trong khoản 200000 yên trở lại.

(1) Khi có người trong gia đình bị nhiễm nCoV

(2) Khi có người trong gia đình cần được hỗ trợ chăm sóc

(3) Khi số người trong gia đình là từ 4 người trở lên

(4) Khi trong gia đình có người đang đi làm nhưng phải (ở nhà) chăm sóc con thuộc các trường hợp nằm trong ô ① dưới đây

① Con đi học tiểu học nhưng trường đã đóng cửa cho nghỉ tạm thời để phòng tránh lây lan dịch bệnh covid-19

② Con đi học tiểu học ở trường đã bị nghỉ có lây nhiễm covid-19 với các triệu chứng cảm sốt...

(5) Khi trong gia đình có người làm kinh doanh tự do, kinh doanh cá nhân nhưng do thu nhập giảm nên không đủ tiền để chi tiêu cho sinh hoạt.

3. Lãi suất cuối kỳ:

không phải trả thêm lãi suất cuối kỳ (mượn tiền gốc bao nhiêu thì khi trả hết chỉ cần trả đúng số gốc đó)

4. Thời hạn trả lãi định kỳ (chỉ trả phần lãi chứ chưa cần trả tiền gốc đã vay):

trong vòng 1 năm tính từ ngày vay

5. Kỳ hạn phải trả lại hết tiền gốc:

trong vòng 2 năm từ sau thời hạn trả lãi định kỳ (cùng thương lượng để quyết định)

■Dành cho những người bị thất nghiệp (tiền hỗ trợ tổng hợp)

1. Đối tượng: Những hộ gia đình bị ảnh hưởng bởi dịch bệnh covid-19, do thu nhập giảm và thất nghiệp nên gặp khó khăn để duy trì được cuộc sống hằng ngày.

2. Mức cho vay tối đa: (Hộ người độc thân): 150000 yên/tháng; (Hộ nhiều thành viên): 200000 yên/tháng

Theo nguyên tắc, mức cho vay được cho cả hai hộ là 3 tháng trở lại

3. Lãi suất cuối kỳ: không phải trả thêm lãi suất cuối kỳ (mượn tiền gốc bao nhiêu thì khi trả hết chỉ cần trả đúng số gốc đó)

4. Thời hạn trả lãi định kỳ (chỉ trả phần lãi chứ chưa cần trả tiền gốc đã vay):

trong vòng 1 năm tính từ ngày vay

5. Kỳ hạn phải trả lại hết tiền gốc:

trong vòng 10 năm từ sau thời hạn trả lãi định kỳ (cùng thương lượng để quyết định)

6. Điều kiện: về nguyên tắc, phải nhận hỗ trợ kéo dài từ các doanh nghiệp hỗ trợ tư vấn tư nhân

Giấy tờ cần thiết khi đi vay

- Cần phải có giấy tờ chứng minh được tình trạng hiện tại của người xin vay cùng các thành viên trong gia đình.
- Giấy tờ chứng minh tùy thân như Bằng lái xe hoặc Thẻ Bảo hiểm y tế.
 - Con dấu của chính người đi vay.
 - Giấy đăng ký hộ khẩu lưu trú có ghi tất cả thành viên trong gia đình (住民票謄本-じゅうみんひょうとうほん)
 - Thẻ rút tiền mặt và Sổ ngân hàng có thể chứng minh được tài khoản ngân hàng để nhận tiền được vay (đúng tên chính người đi vay)
 - Giấy tờ cho thấy rõ thu nhập bị giảm do ảnh hưởng của covid-19 (ví dụ: Giấy tờ có thể xác nhận được tình trạng thu nhập bị giảm (hoặc sắp bị giảm) như Phiếu trả lương trước và sau khi lương bị giảm, Sổ ngân hàng có in tiền lương được chuyển khoản, Giấy nghỉ việc, Bảng giờ làm, Lịch làm việc v.v…)
 - Các giấy tờ cần thiết khác để xác nhận tình trạng hiện tại.

Hỏi đáp thắc mắc – Nơi nhận hồ sơ xin vay

Hiệp hội Phúc lợi Xã hội thành phố Yamato
Yamato shi - Tsuruma 1-25-15 ĐT: 046-200-6177 (nói bằng tiếng Nhật)
※Những ai khó liên lạc để hỏi bằng tiếng Nhật thì hãy gọi điện đến Hiệp hội quốc tế hóa t/p Yamato. Sẽ có thông dịch viên hỗ trợ.

Tại Hiệp hội quốc tế hóa t/p Yamato có dịch vụ thông dịch cho 5 thứ tiếng. Nhân viên đáp ứng, giải đáp nhiều thắc mắc trực tiếp tại văn phòng, qua điện thoại hoặc bằng Email. Không cần hẹn trước. Hãy cứ thoải mái liên lạc. Hãy xem bản đồ ở trang số 4 để biết địa điểm của văn phòng Hiệp hội.

Ngôn ngữ ▪ Email	Thứ ▪ Thời gian	Địa điểm ▪ Số ĐT
Tiếng Tây Ban Nha espanol@yamato-kokusai.or.jp	Thứ ba 9:00-16:00	Tòa thị chính Yamato 2F 046-263-8305
	Thứ sáu 9:00-17:00	
Tiếng Việt vietnam@yamato-kokusai.or.jp	Thứ ba 9:00-16:00	Sảnh giao lưu Quốc tế 046-265-6053
Tiếng Tagalog (Philippin) tagalog@yamato-kokusai.or.jp	Thứ tư 10:00-13:00	
Tiếng Trung china@yamato-kokusai.or.jp	Thứ năm 10:00-13:00	
Tiếng Anh pal@yamato-kokusai.or.jp	Thứ ba ~ Thứ sáu 9:00-17:00	



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Lớp học tiếng Nhật (có dịch vụ giữ trẻ)

にほんごきょうしつ 保育つき
日本語 教室 (保育付き)

Hiệp hội Quốc tế hóa có mở lớp tiếng Nhật dành cho những ai muốn trau dồi hơn nữa phần đàm thoại tiếng Nhật. Lớp học có dịch vụ giữ trẻ để các mẹ có con nhỏ cũng tham gia được. Học viên sẽ học những mẫu câu được sử dụng ở nhiều tình huống trong đời sống hằng ngày, học ngữ pháp tiếng Nhật và chữ Kanji. Những vị nào có quan tâm thì hãy đăng ký với Hiệp hội quốc tế hóa.

Thời gian: Kỳ 1: từ ngày 4 tháng 9 đến ngày 6 tháng 11 năm 2020

Kỳ 2: từ ngày 27 tháng 11 năm 2020 đến ngày 12 tháng 2 năm 2021

Mỗi kỳ đều mở vào sáng thứ sáu hàng tuần từ 10h đến 12h. Có thể tham gia 1 trong 2 kỳ thôi cũng được.

Địa điểm: Phòng Hội nghị tầng 2 – Hiệp hội Quốc tế hóa *Xem bản đồ phía trên

Đối tượng: 15 người, có thể nói được một ít tiếng Nhật, có thể viết và đọc được chữ Hiragana, Katakana

Học phí: 2500 yên cho tổng 10 buổi/kỳ

(dịch vụ giữ trẻ cần phải đăng ký trước. 1 lần gửi 1 bé mất 100 yên)

Đăng ký: Điện thoại, gửi email hoặc đến trực tiếp văn phòng Hiệp hội để đăng ký.



Buổi học kèm riêng tiếng Nhật với giáo viên tình nguyện

にほんご
ボランティアによる日本語プライベートレッスン

Tại Hiệp hội quốc tế hóa có tiến hành giới thiệu giáo viên tình nguyện dạy tiếng Nhật có đăng ký với Hiệp hội, cho những người nước ngoài muốn học thêm tiếng Nhật. Các buổi học đều theo hình thức kèm riêng chỉ một học viên hay vài học viên. Học phí là 1200 yên cho 1 khóa học (12 buổi). Nếu vị nào có nguyện vọng đăng ký khóa học, hãy trực tiếp đến văn phòng của Hiệp hội nhé. Nhân viên của Hiệp hội sẽ hỏi trước các thông tin về nguyện vọng muốn học vào thứ mấy, giờ nào, nội dung muốn học v.v..